

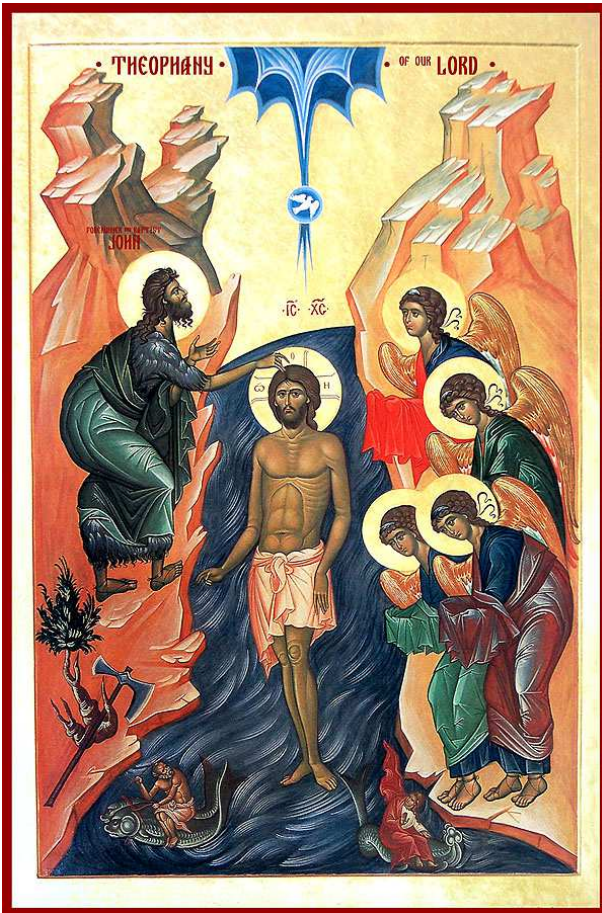


St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Feast of the THEOPHANY of our Lord, God and Saviour JESUS CHRIST

**Synaxis in honor of the Prophet and Glorious Forerunner,
JOHN THE BAPTIST (January 7)**



On this day (Feast of Theophany) the Word of God, after having put on the old Adam and having accomplished the prescriptions of the Law, came to the great prophet John to be baptized. John refrained from doing it, saying: "It is I who should be baptized by You, and You come to me!" But when Jesus said to him: "Let it be so now," John obeyed and performed it, understanding that the baptism was the fulfillment of all justice. By His baptism, Christ sanctified the nature of water. Having buried all of men's sin in the waves of the Jordan, He came out of the water, having renewed and reconstructed man made old by sins, and having given him the kingdom of heaven.

The feast of the Theophanies of the Lord was at first intended to solemnize the idea of the different manifestations of God to men in the Person of the Word made flesh. It was not primarily a commemoration of historical events (as Easter or Pentecost), but a notion of a feast: the announcement of the Incarna-

(Continued on page 2)

(Continued from page 1)

tion and divine mission of the Lord, and of His mysterious union with humanity in the Church—a Union of Understanding (Faith) and of Love (Charity), engendering men to a new spiritual life in baptism. Nevertheless, the feast referred to certain events in the Savior's life in which He had manifested this union in a special manner. Events which appeared first of all as manifestations of divinity (theophanies): firstly, the birth of the Savior, then the announcement made to the shepherds, the mysterious invitation made to the Magi, then the official consecration of the Savior by His baptism in the Jordan at the beginning of Jesus' public ministry.

Another characteristic of the great feast is that on it catechumens were baptized in a very solemn fashion, as at Easter. The very object of the feast admirably sums up all the essentials of the faith in which the new Christians were consecrated. All in it is impregnated in the two essential mysteries of our Christian faith: the Incarnation of the Word for the salvation of humanity (Nativity); and, the union of God in the Trinity (baptism).

As you read in the December 25 bulletin, the feast of the Nativity of the Savior was transferred and made a separate feast from this date in the beginning of the Fourth century. However, allusions to the Nativity (besides its nearness on the calendar) retain their place today, because in this manifestation the union of the divine nature and human nature is brought to the understanding of men. "Those who were in darkness have seen a dazzling light shine in Bethlehem; or rather the Lord born of Mary, the Sun of Justice begins to radiate His rays on the whole universe" (Reference to the pagan feast of the winter solstice, when the sun begins to go back to the horizon).

Then the baptism of Jesus in the Jordan is recalled to us. It is then that the Father and the Holy Spirit bear witness to the Incarnation of the Son for the salvation of mankind.

Let us on this day be filled with the spirit of the Church, in the joy and love for the Lord who descended to us sinners in order to clothe us in His power and splendor: "All of you who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia."

Remember in your prayers: The poor, the sick, the hungry and the homeless. Let us each start off this new year with almsgiving, becoming humble manifestations of our Lord's mercy to others in our neighborhoods, workplaces and/or schools this week.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

2018 Envelopes: Envelopes are here. Please be sure to pick yours up in the narthex today.

Don't have an envelope? Please see Rami Maria if you need weekly offering envelopes.

2018 Calendars: This year's calendars are available in the narthex. Don't forget to take one.

Good stewards: Everyone who helped with guest check-in, meal card distribution, raffle ticket sales, party favor distribution and event coordination at last week's New Year's Eve Party. May God grant abundant blessings to all His faithful stewards.

Summary of offerings made on Sunday, December 31

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 13, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$2,951, Electronic giving: \$25, Social hour (12/24): \$50, Building fund: \$6, Total tithes: \$3,026

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$97.70, Visitors: \$6.43

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 42

- 1 member gave \$2,000
- 1 member gave \$500
- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$50
- 2 members gave \$25
- 4 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$45

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Bishop's Appeal 2018: If you have not already sent your gift, please do so today so that 100% of our parish will respond to Sayidna's call. If you have already given, please consider sending an additional donation. Bishop's Appeal donation slips are available in the narthex. Thank you for your generosity!

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 1/7/2018	Epistle Reading	EN:	AR: Suha Maria
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	Noeil Shini	
Sunday 1/14/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Reem Rame	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Special petitions (to be said during the Great Synapte of Peace, immediately after the 5th petition: *For our Most Reverend Father and Bishop...*)

6. That the fruits of holy Baptism may be realized in us and that we may partake of the death of Christ our God, in order to partake of his Resurrection, let us pray to the Lord.

7. That we may be transformed by casting off the old man and putting on the new man, in order to become a new creature in Christ, let us pray to the Lord

8. That the world may be sanctified and the whole creation renewed by the salvific Theophany of Our Savior Jesus Christ, let us pray to the Lord.

9. That the Gospel of Christ may shine upon all countries of the world and their peoples may be enlightened by the Divine Knowledge, let us pray to the Lord.

10. *For our deliverance from all affliction...*

طلبات خاصة (تقال بعد الطلبة الخامسة من الطلبات السلامية: من أجل رئيس كهنتنا ...)

6- لأجل أن تتحقق فينا ثمار المعمودية المقدسة، فنغرس مع المسيح إلهنا في شبه موته، حتى نصير متحدين معه في شبه قيامته، إلى الرب نطلب

7- لأجل أن نتبدل، فنخلع الإنسان العتيق ونلبس الإنسان الجديد، فنصبح خليفة جديدة في المسيح، إلى الرب نطلب

8- لأجل أن ينقدس العالم وتتجدد الخليقة كلها، بظهور المسيح الخلاصي، إلى الرب نطلب.

9- لأجل أن يشرق إنجيل المسيح في جميع أقطار الأرض، فنقبل الشعوب إلى نور المعرفة الإلهية، إلى الرب نطلب.

10- لأجل نجاتنا من كل ضيق وغضب وخطر وشدة...

Variable parts of the Liturgy:

Antiphon Prayer

O Lord, Who have saved us by the baptism of regeneration and the renewal coming from the Holy Spirit, enlighten our minds, uphold us in Faith, confirm us in Hope, fulfill us in Love, make us worthy members of your Christ Who sacrificed Himself in redemption of our souls, so that being justified by your Grace, we may inherit eternal life,

For You are our Light and our Sanctification and to You we render glory, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفون

أيها الرب الإله، يا من خلصنا بغسل الميلاد الثاني، والتجديد الآتي من الروح القدس، أنر أذهاننا، ثبتنا في الإيمان، وطمنا في الرجاء، كملنا في المحبة، وأظهرنا أعضاء كريمة لمسيحك الذي بذل ذاته فداءً عن نفوسنا، حتى إذا بُررنا بنعمتك نرث الحياة الأبدية

لأنك أنت نورنا وتقدسنا، واليك نرفع المجد أيها الاب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان ...

Antiphons of the Feast

Second Antiphon

1-I love the Lord because He has heard my voice in supplication.

O Son of God, Who were baptized by John in the Jordan River, save us who sing to you Alleluia!

2- The cords of death encompassed me, and I called upon the name of the Lord.

3- I shall walk before the Lord in the land of the living.

الانديفونة الثانية للظهور

الآية 1 - أحببت لأن الرب سيسمعُ تضرعي
خلصنا يا ابن الله، يامن أعتد من يوحنا في الاردن، نحن المرمنين لك هلوليا
الآية 2- الحزن والوجع وجدت، وباسم الرب دعوت
الآية 3- سأكون مرضياً لدى الرب في بقعة الاحياء

Entrance hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us. O Son of God, Who were baptized by John in the Jordan River, save us...

ترنيمة الدخول: مبارك الآتي باسم الرب. الرب هو الله وقد ظهر لنا. خالصنا يا ابن الله ...

Troparion of the Feast (Tone 1) (3 times)

At your Baptism in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was revealed: for the Father's voice bore witness to you by calling You his Beloved Son, and the spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God who have appeared to us, and enlightened the world, glory to You.

نشيد عيد الظهور بالحن الاول (3 مرات)

في اعتمادك يا رب في نهر الاردن، ظهر السجود للثالوث، فإن صوت الآب تقدم لك بالشهادة، مسمياً أياك ابناً محبوباً. والروح بهيئة حمامة يؤيد حقيقة الكلمة. فيا من ظهر وانار العالم، أيها المسيح الاله المجد لك.

Troparion of St. John, the Forerunner (Tone 2)

The memory of the just is mentioned with praise. As for you, O forerunner, the Lord's witness is enough: indeed, you were greater than the prophets since you were found worthy to baptize in the waters the One they could but announce. You have fought for the sake of truth and proclaimed to those in Hades that God who appeared in the flesh has taken away the sins of the world and bestowed his great mercy upon us.

نشيد للسابق بالحن الثاني

تذكراً الصديق بالمديح. أما أنت أيها السابق فحسبك شهادة الرب. فقد ظهرت حقاً أشرف من الانبياء أنفسهم إذ أهملت أن تُعتمد في المجاري من بشروا به. لذلك ناضلت عن الحق، وبشرت مسروراً للذين في الجحيم أيضاً بالاله الذي ظهر بالجسد، ورفع خطيئة العالم، ومنحنا عظيم الرحمة.

Kondakion of the Feast (Tone 4)

Today You have appeared, O Lord, to the universe and Your light, O Christ our God, has been impressed upon us who sing to You with full knowledge: You came and appeared, O Inaccessible Light.

نشيد الختام (الفتدق) لعيد الظهور بالحن الرابع

اليوم ظهرت للمسكونة يا رب، ونورك قد ارتسم علينا، نحن مسبحيك عن معرفة. لقد أتيت وظهرت أيها النور الذي لا يُدنى منه.

Instead of the Trisagion:

All of you who have been baptized...

بدل النشيد المثلث التقديس – يقال:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم...

EPISTLE of the Feast of Theophany (Jan. 6) Titus 2:11-14 & 3:4-7

PROKIMENON (Tone 4)

Reader: Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

People: *Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.*

Reader: Sing to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

People: *Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.*

Reader: Blessed is he who comes in the name of the Lord...

People: *...The Lord is God and He has appeared to us.*

A READING from the Epistle of St. Paul to Titus

My son Titus, the grace of God our Savior has appeared to all men, instructing us, in order that, rejecting ungodliness and worldly lust, we may live temperately and justly and piously in this world; looking for the blessed hope and glorious coming of our great God and Savior Jesus Christ, who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and cleanse for himself an acceptable people, pursuing good works. But when the goodness and kindness of God our Savior appeared, then not by reason of good works that we did ourselves, but according to his mercy, he saved us through the path of regeneration and renewal by the Holy Spirit, whom he has abundantly poured upon us through Jesus Christ our Savior, in order that, justified by his grace, we may be heirs in the hope of life everlasting.

ALLELUIA (Tone 1)

Give to the Lord, you sons of God, give to the Lord Glory and praise.

Stichon: The Lord's voice is over the waters; the God of glory has thundered, the Lord, over the vast waters.

رسالة 6 كانون الثاني / عيد الظهور الالهي
مقدمة الرسالة

القاريء: مبارك الآتي باسم الرب، الربُّ هو الله وقد ظهرَ لنا

الشعب: مبارك الآتي باسم الرب، الربُّ هو الله وقد ظهرَ لنا

القاريء: اعترفوا للربِّ فإنه صالح، لأنَّ الى الابدِ رحمته

الشعب: مبارك الآتي باسم الرب، الربُّ هو الله وقد ظهرَ لنا

القاريء: مبارك الآتي باسم الرب...

الشعب: ...الربُّ هو الله وقد ظهرَ لنا

الرسالة (تيطس 2: 11-14 و 3: 4 - 7)

يا ولدي تيطس، لقد ظهرت نعمة الله المُخلصة جميعَ الناس، مؤدبة إيانا لننكرَ الكفرَ والشهواتِ العالَمية، فنحيا في الدهر الحاضر على مقتضى التعقل والعدل والتقوى، منتظرين الرجاء السعيد، وظهورَ مجد الهنا العظيم ومخلصنا يسوع المسيح. الذي بذل نفسه لأجلنا، ليفتدينا من كل إثم ويُطهرَ نفسه شعباً خاصاً غيراً على الأعمال الصالحة. فلما ظهرَ لطفُ الله مخلصنا ومحبتَه للبشرِ خلصنا هو، لا اعتباراً لأعمالِ برِّعملناها، بل بحسبِ رحمته، بغسل الميلاذ

الثاني وتجديد الروح القدس. الذي أفاضه علينا بوفرة بيسوع المسيح مخلصنا حتى اذا بُررنا بنعمته نصيرُ ورثة على حسب رجاء الحياة الأبدية.

هللوا

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا ابْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ أَبْنَاءَ الْكِبَاشِ
صَوْتُ الرَّبِّ عَلَى الْمِيَاهِ، إِلَهُ الْمَجْدِ ارْعِدْ، الرَّبُّ عَلَى الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ

GOSPEL of the Feast of Theophany (Jan. 6) Matthew 3: 13-17

At that time Jesus came from Galilee to John, at the Jordan, to be baptized by him. But John was reluctant, and said, "It is I who ought to be baptized by you, and you come to me?" But Jesus answered and said to him, "Let it be so now, for this is how what is right must be fulfilled." Then he let him do it. And when Jesus had been baptized, he immediately came up from the water. And behold, the heavens were opened to him. And he saw the Spirit of God descending as a dove and coming upon him. And behold, a voice from the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

انجيل العيد (متى 3: 13 – 17)

في ذلك الزمان، أقبل يسوع من الجليل الى الاردن الى يوحنا ليعتمد منه. فكان يوحنا يُمانعه قائلاً: انا محتاج ان اعتمد منك وأنت تأتي اليّ؟ فأجابته يسوع قائلاً: دع الآن، فهكذا ينبغي لنا ان نُتم كلَّ برِّ. حينئذ تركه. ولما اعتمد يسوع صعد للوقت من الماء، واذا السماوات قد انفتحت له، ورأى روح الله ينزل مثل حمامة ويحلُّ عليه. واذا صوت من السماء يقول: هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت.

Hymn to the Theotokos: *Alternate Hirmos from the Melkite Hymnal* (Tone 6)

O my soul, magnify the Higher in honor and glory than the heavenly powers. All tongues are at a loss to praise you properly, and every intelligence even supernatural is rapt in wonder when it comes to honor you, O Mother of God. But in your graciousness accept our faith, knowing our holy longing. Intercessor of Christians, we extol you.

النشيد لوالدة الاله باللحن الثاني

عظمي يا نفسي من هي أكرمُ قدراً من الاجناد العلوية
أن الالسن بأسرها تتحيرُ كيف تمدحك بحسب الواجب. وكلَّ عقلٍ وإن كان فائقاً العالم، ينذهلُ من تسبيحك يا والدة الاله. لكن بما انك صالحة، تقبلي ايماننا، لأنك عرفتِ شوقنا الالهي. فإذ أنت نصيرُهُ المسيحيين، أياك نعظم.

Kinonikon: The God of God our Savior has appeared to all men. Alleluia.

ترنيمة المناولة: لقد ظهرت نعمة الله المخلصة لجميع الناس، هللوا.

Post-communion Hymn: Troparion of the Feast

بعد المناولة، يستبدل النشيد " إذ قد نظرنا... " بطروبارية (نشيد) العيد

At the end of the Liturgy, Blessing of the Water.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox faith and maintains communion with the Church of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

January 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1 Circumcision of Jesus Christ	2	3	4	5	6 Feast of Holy Theophany
7 Divine Liturgy Synaxis of the Baptist John	8 LIT Bible Study	9	10	11 Theodosius the Cenobiarch	12	13
14 Divine Liturgy	15	16	17 Anthony the Great	18 Athanasius and Cyril	19	20 Euthymius the Great
21 Divine Liturgy	22	23	24 LIT Bible Study	25 Gregory the Theologian	26	27 John Chrysostom
28 Divine Liturgy	29	30 Three Holy Hierarchs	31			